



กวด. 75
วันที่ 24 มี.ค. 66
เวลา 15.15

สคค. (eMail)

ส่ง : กวด.

รับที่ : ธ4138/66

28 มี.ค. 2566 เวลา 15.00 น.



ที่ วธ ๐๒๐๖/๖๒๖๖

กระทรวงวัฒนธรรม
๑๐ ถนนเทียมร่วมมิตร
เขตห้วยขวาง กทม. ๑๐๓๑๐

๒๗ มีนาคม ๒๕๖๖

เรื่อง การจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรม
แห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมฯ
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๕๐๔/๒๘๘ ลงวันที่ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖
๔. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสหพันธรัฐรัสเซียประจำประเทศไทย ด่วน ที่ 250-n ลงวันที่
๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๔/๑๘๐ ลงวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔
๖. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๕๐๔/๓๓๙ ลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖

ด้วยกระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่อง การจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย (Memorandum of Understanding on Cultural Cooperation between the Ministry of Culture of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Culture of the Russian Federation) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) และเป็นการดำเนินการตามยุทธศาสตร์ชาติ ด้านการศาสนา ศิลปวัฒนธรรม และการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ซึ่งการดำเนินงานดังกล่าว กระทรวงวัฒนธรรมได้จัดเตรียมงบประมาณสำหรับการดำเนินงานไว้แล้ว จึงสามารถกระทำได้ตามมาตรา ๑๖๙ (๑) ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) กำกับกับการบริหารราชการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงวัฒนธรรมขอเรียนรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ สืบเนื่องจากความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๓ และการที่กระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซียได้จัดทำพิธีสารว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกันอย่างต่อเนื่องนับตั้งแต่ ปี พ.ศ. ๒๕๔๗ ซึ่งนับเป็นจุดเริ่มต้นในการขยายผลการดำเนินงานความร่วมมือทางวัฒนธรรมที่เป็นรูปธรรมอย่างชัดเจน โดยครอบคลุมกิจกรรมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมด้านศิลปะ ภาษา วรรณกรรม เอกสารโบราณ การศึกษาวิจัยด้านมานุษยวิทยาและคติชนวิทยา ตลอดจนความร่วมมือด้านพิพิธภัณฑ์ การสงวนรักษามรดกทางวัฒนธรรม รวมทั้งความร่วมมือด้านใหม่ๆ อาทิ ด้านภาพยนตร์ การส่งผู้เชี่ยวชาญด้านดนตรี การละคร และทัศนศิลป์ การผลิตผลงานศิลปะร่วมกันเพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ประวัติศาสตร์ซึ่งกันและกัน

๑.๒ กระทรวงวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศได้จัดทำพิธีสารฯ และบันทึกความเข้าใจฯ มาแล้วรวมทั้งสิ้น ๓ ฉบับ ประกอบด้วย พิธีสารฯ ฉบับที่ ๑ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๔๗ - ๒๕๔๙ และพิธีสารฯ ฉบับที่ ๒ ระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๕๒ - ๒๕๕๔ และต่อมาฝ่ายรัสเซียได้เสนอเปลี่ยนชื่อข้อตกลงดังกล่าวจากพิธีสารฯ เป็นบันทึกความเข้าใจฯ และได้จัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ฉบับที่ ๓ ระหว่างปี ๒๕๕๘ - ๒๕๖๐ เพื่อสานต่อความร่วมมือทางวัฒนธรรม

/๑.๓ ร่างบันทึกความเข้าใจ...

๑.๓ ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซียที่เสนอให้จัดทำขึ้นโดยฝ่ายรัสเซียฉบับนี้ ถ้อยแถลงฉบับที่ ๔ โดยฝ่ายรัสเซียขอเสนอให้ไม่มีการระบุปีของการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจ เช่นที่ผ่านมา แต่ให้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลใช้บังคับนับแต่วันที่ลงนาม มีกำหนดระยะเวลา ๓ ปี และจะได้รับการต่ออายุโดยอัตโนมัติไปอีก ๓ ปี โดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอยกเลิกบันทึกความเข้าใจได้ด้วยการแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษร เป็นเวลาล่วงหน้า ๖ เดือน ทั้งนี้ เพื่อความต่อเนื่องในการดำเนินงานทางด้านวัฒนธรรมร่วมกัน

๑.๔ กระทรวงวัฒนธรรมและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซียได้มีการหารืออย่างต่อเนื่อง โดยทั้งสองฝ่ายได้มีการจัดทำร่างโต้ตอบบันทึกความเข้าใจ ระหว่างกันผ่านช่องทางการทูต อย่างไรก็ดี เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) ที่ผ่านมามีการหารือการจัดทำร่างโต้ตอบบันทึกความเข้าใจ ชะลอออกไป จนกระทั่งเมื่อวันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมได้หารือกับนายเยฟเกนี โดมีฮิน (H.E. Mr. Evgeny Tomikhin) เอกอัครราชทูตสหพันธรัฐรัสเซียประจำประเทศไทย ซึ่งในการหารือฯ ดังกล่าว ได้มีการหยิบยกประเด็นการจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย รวมทั้งแผนการเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซียในปี พ.ศ. ๒๕๖๖ ซึ่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและเอกอัครราชทูตฯ เห็นพ้องในการผลักดันให้มีการลงนามในโอกาสแรก รวมถึงการจัดกิจกรรมทางวัฒนธรรมของสองประเทศ ซึ่งฝ่ายไทยและฝ่ายรัสเซียจะกำหนดเวลาการจัดพิธีลงนามบันทึกความเข้าใจ ต่อไปรายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ - ๔

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การจัดทำและลงนามร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย เป็นเรื่อง การดำเนินงานความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ กระทรวงวัฒนธรรมจึงเห็นควรเรียนเสนอต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ และการดำเนินงานดังกล่าว กระทรวงวัฒนธรรมได้จัดเตรียมงบประมาณสำหรับการดำเนินงานไว้แล้ว จึงสามารถกระทำได้ตามมาตรา ๑๖๙ (๑) ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงวัฒนธรรมขอความกรุณารื้อเรื่องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๖ เนื่องจากคาดว่าจะจะมีพิธีลงนามร่างบันทึกความเข้าใจ ในห้วงการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือทวิภาคีไทย-รัสเซีย ครั้งที่ ๘ ในช่วงวันที่ ๒๗ - ๒๘ เมษายน ๒๕๖๖ ณ กรุงเทพมหานคร

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ ฝ่ายไทยและฝ่ายรัสเซียได้เห็นชอบเนื้อหาในร่างบันทึกความเข้าใจ ที่ได้จัดทำร่วมกันแล้ว โดยจัดทำเป็นภาษาไทย ภาษารัสเซีย และภาษาอังกฤษ สารสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจ มีเนื้อหาหลักที่สอดคล้องกับพิธีสารฯ และบันทึกความเข้าใจ ที่ได้จัดทำระหว่างไทยและรัสเซียที่ผ่านมา โดยมุ่งเน้นการกระชับและพัฒนาความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรม มิตรภาพ และความเข้าใจอันดี ระหว่างประเทศ และประชาชนของทั้งสองประเทศ บนพื้นฐานของความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๓ รวมถึงความร่วมมือเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนบุคลากรและผู้เชี่ยวชาญด้านดนตรี ศิลปะการแสดง การอนุรักษ์และการบูรณะ หอสมุดและพิพิธภัณฑ์ ตลอดจนการเข้าร่วมงานและกิจกรรมทางวัฒนธรรมของแต่ละฝ่าย รวมทั้งการจัดงานวัฒนธรรมรัสเซียในประเทศไทยและงานวัฒนธรรมไทยในสหพันธรัฐรัสเซีย

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศได้แจ้งความเห็นที่สำคัญเกี่ยวกับการจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจ ว่ามีสาระสำคัญเป็นการส่งเสริมและพัฒนาความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศ ซึ่งอยู่บนพื้นฐานความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

/กับรัฐบาล...

กับรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๓ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่เป็นสนธิสัญญาและไม่ก่อให้เกิดสิทธิหรือพันธกรณีใดๆ ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจจึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕ และ ๖

๕. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงานภายใต้ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ใช้งบประมาณของหน่วยงานในสังกัดกระทรวงวัฒนธรรม โดยบูรณาการงบประมาณร่วมกับกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ซึ่งเป็นไปตามเงื่อนไขของร่างบันทึกความเข้าใจ ที่ว่าด้วยการดำเนินงานด้านงบประมาณและการจัดกิจกรรมร่วมกันจะเจรจาตกลงกันเป็นกรณีไป

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบต่อการจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยในร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

๖.๓ หากมีการปรับเปลี่ยนถ้อยคำของร่างบันทึกความเข้าใจ ที่ไม่ส่งผลกระทบต่อสาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ให้กระทรวงวัฒนธรรมสามารถดำเนินการได้ โดยไม่ต้องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอิทธิพล คุณปลื้ม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ - ๖

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๙ ๓๖๕๗

โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๙๖๑๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@m-culture.go.th

